

# Journals

No. 11

Monday, February 12, 2001

11:00 a.m.

# Journaux

N<sup>o</sup> 11

Le lundi 12 février 2001

11 heures

## PRAYERS

### GOVERNMENT ORDERS

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Finance of Bill C-8, An Act to establish the Financial Consumer Agency of Canada and to amend certain Acts in relation to financial institutions.

Mr. Peterson (Secretary of State (International Financial Institutions)), for Mr. Martin (Minister of Finance), seconded by Ms. Robillard (President of the Treasury Board), moved, — That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Finance.

Debate arose thereon.

### STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

### ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

### DAILY ROUTINE OF BUSINESS

#### INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Mark (Dauphin — Swan River), seconded by Mr. Gouk (Kootenay — Boundary — Okanagan), Bill C-259, An Act to amend the National Defence Act (Snowbirds), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Mark (Dauphin — Swan River), seconded by Mr. Gouk (Kootenay — Boundary — Okanagan), Bill C-260, An Act to amend the Holidays Act (National Heritage Day) and to make consequential amendments to other Acts, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

## PRIÈRE

### ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des finances du projet de loi C-8, Loi constituant l'Agence de la consommation en matière financière du Canada et modifiant certaines lois relatives aux institutions financières.

M. Peterson (secrétaire d'État (Institutions financières internationales)), au nom de M. Martin (ministre des Finances), appuyé par M<sup>me</sup> Robillard (présidente du Conseil du Trésor), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des finances.

Il s'élève un débat.

### DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

### QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

### AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

#### DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Mark (Dauphin — Swan River), appuyé par M. Gouk (Kootenay — Boundary — Okanagan), le projet de loi C-259, Loi modifiant la Loi sur la défense nationale (Snowbirds), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Mark (Dauphin — Swan River), appuyé par M. Gouk (Kootenay — Boundary — Okanagan), le projet de loi C-260, Loi modifiant la Loi instituant des jours de fête légale (jour du patrimoine national) et d'autres lois en conséquence, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Thompson (New Brunswick Southwest), seconded by Mr. Borotsik (Brandon — Souris), Bill C-261, An Act to establish the rights of patients in relation to health, treatment and records, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Thompson (New Brunswick Southwest), seconded by Mr. Borotsik (Brandon — Souris), Bill C-262, An Act to establish the rights of fishers including the right to be involved in the process of fisheries stock assessment, fish conservation, setting of fishing quotas, fishing licensing and the public right to fish and establish the right of fishers to be informed of decisions affecting fishing as a livelihood in advance and the right to compensation if other rights are abrogated unfairly, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Borotsik (Brandon — Souris), seconded by Mr. Thompson (New Brunswick Southwest), Bill C-263, An Act to establish a national committee to develop policies and procedures to ensure coordination in the delivery of programs by governments in the case of agricultural losses or disasters created by weather, pests, shortages of goods or services or market conditions, and the coordination of the delivery of information, assistance, relief and compensation and to study the compliance of such programs with World Trade Organization requirements, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

#### FIRST READING OF SENATE PUBLIC BILLS

Pursuant to Standing Order 69(2), on motion of Ms. Jennings (Notre-Dame-de-Grâce — Lachine), seconded by Ms. Sgro (York West), Bill S-10, An Act to amend the Parliament of Canada Act (Parliamentary Poet Laureate), was read the first time and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

#### PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

— by Mr. Godin (Acadie — Bathurst), one concerning the situation in Burundi (No. 371-0023);

— by Mr. Gouk (Kootenay — Boundary — Okanagan), one concerning the Canadian Charter of Rights and Freedoms (No. 371-0024), one concerning the elderly (No. 371-0025) and five concerning health care services (Nos. 371-0026 to 371-0030);

— by Mr. Thompson (New Brunswick Southwest), one concerning the Employment Insurance program (No. 371-0031).

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Thompson (Nouveau-Brunswick-Sud-Ouest), appuyé par M. Borotsik (Brandon — Souris), le projet de loi C-261, Loi établissant les droits des patients en matière de santé, de traitement et de dossiers, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Thompson (Nouveau-Brunswick-Sud-Ouest), appuyé par M. Borotsik (Brandon — Souris), le projet de loi C-262, Loi établissant les droits des pêcheurs, dont celui de participer à l'évaluation des stocks, à la préservation du poisson, à l'établissement des quotas de pêche, à l'attribution des permis de pêche et à la gestion du droit de pêche du public, et établissant également le droit des pêcheurs à être informés à l'avance des décisions touchant la pêche de subsistance et le droit à une indemnisation en cas d'abrogation injustifiée d'autres droits, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Borotsik (Brandon — Souris), appuyé par M. Thompson (Nouveau-Brunswick-Sud-Ouest), le projet de loi C-263, Loi constituant un comité national chargé d'élaborer des politiques et des procédures afin d'assurer la coordination de la prestation des programmes par les gouvernements en cas de pertes agricoles ou de désastres résultant des conditions climatiques, de la vermine, de la pénurie de biens ou services ou des conditions du marché, la coordination de la transmission des renseignements et de la prestation de l'assistance, des secours et des indemnités, ainsi que la vérification de la conformité de ces programmes aux exigences de l'Organisation mondiale du commerce, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

#### PREMIÈRE LECTURE DES PROJETS DE LOI PUBLICS ÉMANANT DU SÉNAT

Conformément à l'article 69(2) du Règlement, sur motion de M<sup>me</sup> Jennings (Notre-Dame-de-Grâce — Lachine), appuyée par M<sup>me</sup> Sgro (York-Ouest), le projet de loi S-10, Loi modifiant la Loi sur le Parlement du Canada (poète officiel du Parlement), est lu une première fois et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

#### PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

— par M. Godin (Acadie — Bathurst), une au sujet de la situation au Burundi (n<sup>o</sup> 371-0023);

— par M. Gouk (Kootenay — Boundary — Okanagan), une au sujet de la Charte canadienne des droits et libertés (n<sup>o</sup> 371-0024), une au sujet des personnes âgées (n<sup>o</sup> 371-0025) et cinq au sujet des services de la santé (n<sup>os</sup> 371-0026 à 371-0030);

— par M. Thompson (Nouveau-Brunswick-Sud-Ouest), une au sujet du régime d'assurance-emploi (n<sup>o</sup> 371-0031).

## APPLICATION FOR EMERGENCY DEBATE

Pursuant to Standing Order 52, Mr. Borotsik (Brandon — Souris) asked for leave to move the adjournment of the House for the purpose of discussing a specific and important matter requiring urgent consideration, namely, agricultural policy.

The Speaker decided that the matter was proper to be discussed and, pursuant to Standing Order 52(9), directed that it be considered on Tuesday, February 13, 2001, immediately following the taking of the deferred recorded divisions.

## GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Martin (Minister of Finance), seconded by Ms. Robillard (President of the Treasury Board), — That Bill C-8, An Act to establish the Financial Consumer Agency of Canada and to amend certain Acts in relation to financial institutions, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Finance.

The debate continued.

The question was put on the motion and, pursuant to Standing Order 45, the recorded division was deferred until Tuesday, February 13, 2001, at the expiry of the time provided for Government Orders.

The House resumed consideration of the motion of Mrs. Stewart (Minister of Human Resources Development), seconded by Ms. McLellan (Minister of Justice), — That Bill C-2, An Act to amend the Employment Insurance Act and the Employment Insurance (Fishing) Regulations, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Human Resources Development and the Status of Persons with Disabilities.

The debate continued.

## NOTICE OF MOTION

Mr. Boudria (Leader of the Government in the House of Commons) gave notice of the intention to move a motion at the next sitting of the House, pursuant to Standing Order 78(3), for the purpose of allotting a specified number of days or hours for the consideration and disposal of the second reading of Bill C-2, An Act to amend the Employment Insurance Act and the Employment Insurance (Fishing) Regulations.

## GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mrs. Stewart (Minister of Human Resources Development), seconded by Ms. McLellan (Minister of Justice), — That Bill C-2, An Act to amend the Employment Insurance Act and the Employment Insurance (Fishing) Regulations, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Human Resources Development and the Status of Persons with Disabilities.

The debate continued.

## DEMANDE DE DÉBAT D'URGENCE

Conformément à l'article 52 du Règlement, M. Borotsik (Brandon — Souris) demande l'autorisation de proposer l'ajournement de la Chambre en vue de la discussion d'une affaire déterminée et importante dont l'étude s'impose d'urgence, à savoir la politique agricole.

Le Président décide qu'il est opportun de discuter de cette affaire et, conformément à l'article 52(9) du Règlement, ordonne qu'elle soit prise en considération le mardi 13 février 2001, immédiatement après la tenue des votes par appel nominal différés.

## ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Martin (ministre des Finances), appuyé par M<sup>me</sup> Robillard (présidente du Conseil du Trésor), — Que le projet de loi C-8, Loi constituant l'Agence de la consommation en matière financière du Canada et modifiant certaines lois relatives aux institutions financières, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des finances.

Le débat se poursuit.

La motion est mise aux voix et, conformément à l'article 45 du Règlement, le vote par appel nominal est différé jusqu'au mardi 13 février 2001, à la fin de la période prévue pour les Ordres émanant du gouvernement.

La Chambre reprend l'étude de la motion de M<sup>me</sup> Stewart (ministre du Développement des ressources humaines), appuyée par M<sup>me</sup> McLellan (ministre de la Justice), — Que le projet de loi C-2, Loi modifiant la Loi sur l'assurance-emploi et le Règlement sur l'assurance-emploi (pêche), soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent du développement des ressources humaines et de la condition des personnes handicapées.

Le débat se poursuit.

## AVIS DE MOTION

M. Boudria (leader du gouvernement à la Chambre des communes) donne avis de l'intention de proposer à une séance ultérieure de la Chambre, conformément à l'article 78(3) du Règlement, une motion attribuant un nombre spécifié de jours ou d'heures pour l'étude et la disposition de la deuxième lecture du projet de loi C-2, Loi modifiant la Loi sur l'assurance-emploi et le Règlement sur l'assurance-emploi (pêche).

## ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M<sup>me</sup> Stewart (ministre du Développement des ressources humaines), appuyée par M<sup>me</sup> McLellan (ministre de la Justice), — Que le projet de loi C-2, Loi modifiant la Loi sur l'assurance-emploi et le Règlement sur l'assurance-emploi (pêche), soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent du développement des ressources humaines et de la condition des personnes handicapées.

Le débat se poursuit.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

— by the Speaker — Amendments to the By-laws adopted by the Board of Internal Economy on February 6, 2001. — Sessional Paper No. 8527–371–2.

— by Mr. MacAulay (Solicitor General of Canada) — Report of the Correctional Investigator for the fiscal year ended March 31, 2000, pursuant to the Corrections and Conditional Release Act, S.C. 1992, c. 20, s. 192. — Sessional Paper No. 8560–371–72–01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

— by Mr. MacAulay (Solicitor General of Canada) — Report on the administration of the Royal Canadian Mounted Police Superannuation Account (Parts I and III) for the fiscal year ended March 31, 2000, pursuant to the Royal Canadian Mounted Police Superannuation Act, R. S. 1985, c. R–11, s. 31. — Sessional Paper No. 8560–371–231–01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

— by Mr. MacAulay (Solicitor General of Canada) — Report of the Auditor General on the examination of the financial statements of the Royal Canadian Mounted Police (Dependants) Pension Fund for the fiscal year ended March 31, 2000, pursuant to the Royal Canadian Mounted Police Pension Continuation Act, R. S. 1970, c. R–10, sbs. 55(4). — Sessional Paper No. 8560–371–232–01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

— by Mr. Pettigrew (Minister for International Trade) — Reports of the Northern Pipeline Agency for the fiscal year ended March 31, 2000, pursuant to the Access to Information Act and the Privacy Act, R. S. 1985, c. A–1 and P–21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561–371–720–01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

— by Ms. Robillard (President of the Treasury Board) — Statement on Governor General Special Warrants for the fiscal year ending March 31, 2001, pursuant to the Financial Administration Act, R.S. 1985, c. F–11, sbs. 30(3). — Sessional Paper No. 8560–371–743–01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Transport and Government Operations*)

— by Mrs. Stewart (Minister of Human Resources Development) — Copy of Order in Council P.C. 2000–1351, dated August 23, 2000, concerning the Interim Agreement on Social Security between the Government of Canada and the Government of Israel, signed on April 9, 2000, pursuant to the Old Age Security Act, R.S. 1985, c. O–9, sbs. 42(1). — Sessional Paper No. 8532–371–1. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Human Resources Development and the Status of Persons with Disabilities*)

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis au Greffier de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par le Président — Modifications aux Règlements administratifs adoptées par le Bureau de régie interne le 6 février 2001. — Document parlementaire n° 8527–371–2.

— par M. MacAulay (solliciteur général du Canada) — Rapport de l'Enquêteur correctionnel pour l'exercice terminé le 31 mars 2000, conformément à la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition, L.C. 1992, ch. 20, art. 192. — Document parlementaire n° 8560–371–72–01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

— par M. MacAulay (solliciteur général du Canada) — Rapport sur l'administration du compte des pensions de retraite de la Gendarmerie royale du Canada (Parties I et III) pour l'exercice terminé le 31 mars 2000, conformément à la Loi sur la pension de retraite de la Gendarmerie royale du Canada, L. R. 1985, ch. R–11, art. 31. — Document parlementaire n° 8560–371–231–01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

— par M. MacAulay (solliciteur général du Canada) — Rapport du Vérificateur général sur la vérification de l'état financier de la Caisse de pension de la Gendarmerie royale du Canada (personnes à charge) pour l'exercice terminé le 31 mars 2000, conformément à la Loi sur la continuation des pensions de la Gendarmerie royale du Canada, L. R. 1970, ch. R–10, par. 55(4). — Document parlementaire n° 8560–371–232–01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

— par M. Pettigrew (ministre du Commerce international) — Rapports de l'Administration du pipe-line du Nord pour l'exercice terminé le 31 mars 2000, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et la Loi sur la protection des renseignements personnels, L. R. 1985, ch. A–1 et P–21, par. 72(2). — Document parlementaire n° 8561–371–720–01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

— par M<sup>me</sup> Robillard (présidente du Conseil du Trésor) — Rapport sur les mandats spéciaux du gouverneur général pour l'exercice financier se terminant le 31 mars 2001, conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L.R. 1985, ch. F–11, par. 30(3). — Document parlementaire n° 8560–371–743–01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des transports et des opérations gouvernementales*)

— par M<sup>me</sup> Stewart (ministre du Développement des ressources humaines) — Copie du décret C.P. 2000–1351, en date du 23 août 2000, concernant l'Accord intérimaire sur la sécurité sociale entre le gouvernement du Canada et le gouvernement d'Israël, signé le 9 avril 2000, conformément à la Loi sur la sécurité de la vieillesse, L.R. 1985, ch. O–9, par. 42(1). — Document parlementaire n° 8532–371–1. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent du développement des ressources humaines et de la condition des personnes handicapées*)

ADJOURNMENT

At 6:30 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

AJOURNEMENT

À 18 h 30, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.

